

1. azdekupē en sperwēr zin dan bēnē zē ba·ŋ
2. mē vrint iz dē blumē ānt gītē
3. tōgəwo.rdəX spinəzē aļe.ənəg mē mēšīnēs
4. spītē iswa·r wērək
5. opti sXcē.jt kre.jgē zē vērsXimēļt brūēt
6. dē timərman het əsplintēr in zē vījēr
7. dē sXīpēr liktēzēn līpē of - of a·f
8. indi fēbrik is nīks tē zin
9. ke.jsi kum hir
10. kastēlan hēbi vi.r gla·zē bir || gla·zi || pmt van melk
11. ge.əvmē vir punt krikē
12. zē hēbē mēzē va·ivē dri li.tēr wam cējdgēzo.ūpē
13. ha·i dra·igdē ma·i mēdēn stək
14. īg hēt əm gēzi.n
15. vastēla·vēnt hauwēzē hi.r ni vō·l mē.r
16. īg bēm bla·i dag ni mēhali mē.jgēga·n bēn
17. īg hetēt ni gēda·n
18. wi het et Xēda·n - di dēraŋ kumt
19. spinəkōp - spinwep - ra·gēbəl
20. pēt - mas - ba·ŋ - bēnaut | = bang of beklemd) - banzēX - banziŋ - tlant - padēstu.l - hēX of vaker ha·iniŋ - sXē.rīŋ (afscheiding van draad met palen) - kīkēr - wōrəkēr (= groene waterkikker) - vīlndēr of (oud) kēpel - pa·t of pa·dē
21. di vēnt ma·ktē dē hē.lē wērēt antfēXtē
22. īksajē en do.sī kralē gējvē - kra·ltjis
23. ējēlānt la·t fō·l awē sXcējtē slu.əpē
24. ha·i is alēs Xēbe.jtē
25. ge.mē twe·j bre.jē stē.ənē ān - bre.jēr - dē grūtstē
26. da stambē.lt īstēr ni mē.r
27. di man hat en leəvētjē az əm prīns
28. dē dē.jvēl izni indē hemēl gēble.əvē
29. dē sXūēljūņēs bēnē na· zē.j gēwe.jst
30. īk ken ni kumē vō.rdak kla·r bēn
31. dē ku.jē zē.jpē gra·X slōbēr
32. ha·i kēni na zē wērək - ha·i het en zē.rē kē.əl - ha·i het pa·m in zē strēt
33. stē.ək es en stək andi bejzēm
34. ne.j mētē kēgēls wōrtēr ni mē.r gēspō·lt
35. hēj īg het al twe.j kē.r aņē gēru.pē
36. di pē.r is ni ra·p - dē pitē bēnōX wit
37. zē bēnē wēX na·ēt lānt
38. zēhet əm ē.rs sē sentē əp hēlēpē ma·kē
39. ha·i zalet nō·jt fēr brāņē
40. naw ma·at naw hēbi dē hēlēft nōX fērlo·rē
41. dē man mēt sēvraw bēsXērēmē
42. indē amstēl zwēmē is ērēX Xēvō·rlēk
43. ha·i het fō·l prō·tjis umdati stērək is
44. wa·i dē ē.nē hēlēft ējāli dē andērē
45. jē mēt ēfē hēlēpē da bet optilē
46. unzē mēsēla·r iso vēt azē slak
47. zē hēbē gēwet wi et fērstē sprīņē kun
48. dē buēmkwējkēr zal dē buēm ē·ntē
49. du.t dat ra·m ē.rst es dīXt || lēkē = blinden voor 't raam || du.t is sing.
50. dē klōk lē.jt ək fō.rdē kērək - dē əXtēntdīnst
51. (bet) spra·i - kīkērdrl - vērspra.jē - mist slēXtē tuma·kē - cēidbrējē - stāk oud woord voor boterham, wel vaak stakēza·k
52. di vraw hetēr ha·r drōf la·tē knīpē
53. zēva·dēr het əm zēs ja·r na· sXūēl la·tē ga·n
54. īg het əm a·fXēra·jē zo la·t laŋs et wa·tēr tē ga·n - kōrt laŋs = vlak lang
55. va·lē vē.rzē hējē hi.r ni vō·l in dō.zē by.r
56. a·rdē pōtē di bēn nīfō·l wa·rt
57. dē sXī.tēr sta·t ba·idē oəvē || ha·rt ||
58. in ma·rt is et nōX tē kawt um ka·ši tēbalē
59. di ka·rs di gē.f gu.t hīXt yīņē nit
60. ha·i trōk et pa·rt an zē start
61. tu. kwamē jāli idēr ja·r na· dē kērēmēs
62. dē domēne.j zē.j dat Xēt fōlma·kt is
63. jē zag mē wēl ma·r jē zē.j nīks
64. dē zwa·lyws kumē gaw vērum hō.r || of tēmē.j vērum ||
65. ka·rt jē vēna·vēt nit
66. lāstē zē gra·X ka·s (kort)
67. zē motēr is kēpēt - ha·i zit in dē prak
68. et is en hē.jtē - of hē.jtaXtēgē daX gēwe.jst entis en zaXtē a·vēnt || twas lōkis = aangenaam warm ||
69. dat jōXī lūēpt əpsē bluētē bejņē
70. di kan is Xēbarstē
71. īg waw ma·r datē pōst əm bri.f brōXt
72. īk het fēl last vāmē hart
73. īk kēndēr ni mē.j ovērwēg mē a·gēwa·izē mēnsē
74. na·dē sXōft spanē wē et pa·rt fō.r dē niwē wa·gē
75. īg het fan vēnōXēt of al kō.rs
76. dē zuēn van dē kō.niŋ het ək sōlda·tXēwe.jst
77. wē.t ji gē.n wa·gēma·kēr tēwuənē || bōēX ||
78. di ruēzē hēbē laņē dō.rēs
79. kXēlūēf dēr nīks fan
80. ətkint was alduēt fordat et Xēdō.pt kun wōrdē
81. zē o.rē en zē o.ugē lo.əpē || trito.ugē ||
82. dēr ma·fi is mēdē mantjē na· et bōs um bra·mē tē plākē
83. dēris en sport cējtē lē.r
84. ha·i zētē zē strēt o.əpē
85. dē mēnsē zōXtē nīks anders a·s Xēlt en ra·igdum
86. han munt is drūēX fan dēdōrst
87. di wēX lōēpt sXējf - et is en umwēX || of dan ga·jē um ||
88. īk kōXt fō.r dē kla·mē en trumēlti
89. dē bōk is duēt - ha·i is Xēstīkt in ēj kōrst
90. zē vērši was kōrt ēj kraXtēX
91. etis et bēstē cētēzun || en sXīm - of en sXa·dy. van iem. op straat ||
92. di ja·gēr kēn gu.t sXītē
93. zu.g mē hu.t is əp
94. īg wē.jt nit wa·r īgēm zu.kē mēt
95. ēj kawtaXtēgē kēldēr isXū.t fō.r et bi.r
96. īg mōs əsēblu.t drīņkē um an tē stērəkē
97. īg mēt ē.rs etfu.r in dē stal ra·jē - of krē.jē
98. mē bru.r was mu.j
99. dē mēlēgbu.r di mēt ma·r en ent ga·n

100. de karəmɛlək is dan en zy.r - ha.1 kenzə wɛl
we.r trɔX ne.mə
101. wə kenə di pɔt wɛl vɔl go.r.jə in ən y.r
102. dər valt niks ɔpəm an tɛ mɛrəkə - sɛky.r van
personen (= krək) en van werk.
103. ha.1 is nɔjt gɛ.mɛny.t tɛ la.t
104. in ita.lijə za.in vy.rspy.gəndə bɛrəgə-brɑ.kə =
overgeven.
105. dɔrəvi da.r ɔptə da.wə
106. in ɔɛjdho.rə hɛbɛ zəm brɔk fandə brɔX Xəva.rə
vlg. zegslieden steeds in
107. jə mɔt ɛt fɛ.lə ɛs kumə ka.1kə
108. ha.1 is fan amstɛrdam gɛkumə mɛtən flɔjkə
bɔ.rs mɛsɛntə
109. di dɔr is fan bəkə gema.kt
110. ɛŋ gɛtrawdə vraw mɔt kenə na.1jə
111. 1g het hir gras Xəza.jt en dat sa.t dɛgdə nit
112. dɛ birbrawər di za.jt datɛt nɔX tɛ dy.r 1z um tɛ
bawə
113. bakt - 1g bakt - ja.1 - ha.1 - bakti - wa.1 bakə -
1g baktə - wə hɛbɛ gɛbakə
114. bi.jə - 1g bij - 1g het Xəbo.jə
115. ha.1 is kla.in ma.r fa.in
116. jə kɛn hi.r a.1jɛrə kra.1gɛ ɔp tɛ mart
117. ha.1 het Xəza.1t dati amə zal dɛŋkə
118. dɛ dɛnsma.1t zɛ.j dat i gɛla.1k hat
119. dər wa.rə vaif pra.1zə
120. undər di a.1k lɛgə vɛla.1kɛls
121. twa.tɛr ko.rk da.dɛlək - of tɛmɛt - ɛtko.rɛktal
122. ɛt ho.r.j is nɔX so gru.n as gra.s - ɛtis pas
Xəma.jt
123. ma.jənɛsə ma.kə zə mɛtɛt do.r van ɛna.j
124. da buɛmpi da gru.jt da.r nit
125. dɛ do.mɛnɛ.j het Xu.jə wa.in
126. ɛt a.wə hɛɛs is ɔfXɛbrant
127. dɛ mɛlək spɛɛt ɛɛtə ɛɛjɛr vandə ku.j
128. dɛ kɔstɛr lɛɛt fo.r dɛ kɛrək
129. dɛ primə van dɛ krɛiwa.gə bɛɛgə do.r van dɛ
vraXt
130. dɛ twe. dɛ.sɛrs - of mɔfə kwamə na. bɛɛtə
131. zə slugenəm buntɛmblaw
132. dɛ doɛp is wat dan || ook ɛt fet || flauw ||
133. dər lɛXt fɛl snrɔ
134. ɛt is ɛta.1t gɛlə.də dakjə gɛzi.n het
135. la.1jə wɔrt ən hɛ.lə ni.wə stat
136. du.n - 1g du.tɛt - wa.1 dunɛnɛt - ha.1 de.jɛt - de.ti
ɛt ma.r
137. doɛpə - doɛpja.rɛk - doɛpfunt - dɛ solda.tə
138. dɔrsə - ha.1 dɔrst (ook = hij durfde) - ha.1 het
Xɛdɔrsə
139. bɛndə - 1g bɛnt - ja.1 - ha.1 hɛtsə gɛbundə
140. bɛndər - ru.j - mɔrəgə - tre.j
141. ha.1kɔp - hɛnɛp wɛ.trɔŋ - ha.1vɛmsva.rɛt -
ba.1lɛvɛlt
142. 1. hɛkə - 2. ɛ.j - 3. bɔ.tɛr (vroeger bɔtɛr) -
bɔ.gɛrt - 5. ho.ft - 6. naXt - 7. vɛrkɔXt - 8. 1k kun
- 9. bitə en kruɛtə - 10. o.Xst - 11. umɛrs - 12.
pɛpi.r - 13. pɔŋk - 14. brɔX - 15. zɔX - 16. ra.m -
17. gmɛtɛr - 18. la.1j - 19. wa.rsXawə - 20
ɛrɛgɛs - 21. gɛrst - 22. dɔXt - 23. ha.k - 24. hɛrsɛs
- of harsɛs - 25. ho.nɔŋ - 26. mɔs - 27. magɛ -
28. mo.lə - 29. rɔt - 30. warəm - 31. sXu.r -
32. tɛ.jə - 33. sXilə

De naam van de plaats in haar eigen dialect : wiles

De inwoners heten : wilnisers

Hun bijnaam is : wilnise platfis

Het aantal inwoners volgens de volkstelling 1960 was 3.157.

Taaltoestand : Woerdense Verlaat is een aparte wijk met apart aksent. De a is daar lichter. Bezigheid : veeteelt en wat akkerbouw.

Zegslieden : 1. Brouwer, Dirk ; ruim 55 jr. ; veehouder ; geb. te Wilnis ; V. van W., M. van Mijdrecht ; spr. besch. gekleurd dialect.

2. van Vliet, Abraham ; 76 jr. ; mandenmaker ; geb. te Wilnis ; V. van Maarseveen ; M. van W. ; spr. dialect.

3. Van Soest, Herm. Willem ; 34 jr. ; postagent ; geb. te Wilnis ; V. van W., M. van Venendaal ; spr. dialekties gekleurd beschaafd.